

Заглавие документа:	Новые тенденции в реализации коммуникативного подхода к обучению иностранным языкам
Авторы:	Лесовская, Ирина Арнольдовна
Дата публикации:	2013
Издатель:	БГУ
Библиографическое описание источника:	Лесовская, И.А. Новые тенденции в реализации коммуникативного подхода в обучении иностранным языкам / И.А. Лесовская // Лингвистическая теория и образовательная практика: сб. науч. ст. / Белорус. гос. ун-т; отв. ред. О.И. Уланович. – Минск: Изд. центр БГУ, 2013. – С. 48-52.
Аннотация:	<i>В статье рассматриваются основные направления коммуникативного подхода к обучению иностранным языкам, реализуемые на современном этапе. Особое внимание уделяется обеспечению межкультурной компетенции будущих специалистов.</i>
ISBN:	978-985-553-101-3

Лесовская И.А.

НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В РЕАЛИЗАЦИИ КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Миллионы людей во всем мире стремятся овладеть навыками иноязычной речи, как устной так и письменной. Этим обусловлен пристальный интерес к методам преподавания иностранного языка. Коммуникативный подход к обучению иностранным языкам, или *коммуникативное обучение*, уже почти сорок лет справедливо считается самым эффективным средством достижения желаемого результата. Почему следует обращаться к такой, казалось бы, разработанной теме? За время своего существования методика коммуникативного обучения иностранным языкам критиковалась, изменялась и совершенствовалась. И, похоже, видоизменилась существенно, что дало основание иногда представлять ее отдельные направления как качественно новые методы. В связи с этим, хотелось бы напомнить, что предшествовало и способствовало возникновению методики коммуникативного обучения, а также основные этапы ее развития.

Итак, под *коммуникативным обучением* понимается определенный подход к преподаванию иностранного языка, возникший в 1970-х годах как своего рода реакция на аудио-лингвальный метод и как логическое продолжение ситуативно-функционального, при котором акцент в образовательном процессе делается на акте коммуникации, являющимся

при этом одновременно и средством и целью обучения. Аудио-лингвальный метод, согласно которому научиться говорить на иностранном языке и воспринимать иноязычную речь на слух и значит выучить язык (при обучении же чтению и письму учитель исходит из того, что на уровне устного общения язык учащемуся уже известен и он овладевает лишь его графическим изображением), а знание языка определяется умением пользоваться структурами, наполняя их соответствующим лексическим содержанием, сводится к работе с определенными структурами. Ситуативно-функциональный метод, в свою очередь, уже предполагает моделирование конкретной ситуации, в которой у обучаемого возникает потребность решить конкретную коммуникативную задачу. Таким образом, предшествовавшие коммуникативному обучению методы также были направлены на формирование и развитие коммуникативных способностей: появились они в 1940-х годах, когда во время и после второй мировой войны общество столкнулось с интенсивной миграцией населения и, как следствием этого, с необходимостью интенсивного общения представителей разных национальностей на бытовом уровне. Что касается *коммуникативной компетенции* как базисной категории коммуникативного подхода к обучению иностранным языкам, то означает термин следующее:

- умение пользоваться иностранным языком в различных ситуациях – то есть знать, как меняется язык в зависимости от того, где, с кем, при каких обстоятельствах ведется беседа, а также чем отличаются письменный и устный варианты речи;
- способность различать и понимать тексты различных функциональных стилей;
- способность поддерживать беседу даже в случае ограниченного владения средствами выражения.

Цель определяет и основные принципы методики, а именно:

- обучение *общению* на иностранном языке;
- использование в учебных целях *аутентичных* текстов;
- обеспечение студентам возможности концентрировать внимание не только на изучаемом языке, но и непосредственно на учебном процессе;
- совершенствование личного мастерства учащихся;
- органичное соединение аудиторной деятельности с реальными жизненными ситуациями.

Сторонниками коммуникативного обучения были выдвинуты несколько программных направлений коммуникативного подхода. В период с 1970-х по 1990-е годы – это обучение, ориентированное на

развитие непосредственно умений чтения, письма, слушания и говорения (skill-based syllabus); функционально-ориентированное обучение (functional syllabus); ситуативно-ориентированное (notional syllabus) и проблемное (task syllabus) [1, с. 11]. Очевидно, что применение коммуникативного подхода имеет определенные особенности в зависимости от целого ряда обстоятельств. Именно это создает предпосылки для постоянного развития, непрерывного совершенствования методики обучения иностранному языку. На современном этапе наибольшее применение нашли *процессуально-ориентированные* (process-based methodologies) [1, с. 27] и *продуктивно-ориентированные* концепции (product-based methodologies) [1, с. 30]. К процессуально-ориентированным методам следует отнести *сущностное* обучение (content-based instruction) – полагающее первостепенным принцип опоры на содержание учебного материала, и *проблемное* обучение (task-based instruction) – имеющее отправной точкой постановку задачи. Продуктивно-ориентированными являются *текстуально-ориентированное*, или *жанрово-ориентированное*, обучение (text-based instruction) – *текст* в данном случае следует понимать как структурированные языковые последовательности в конкретном *контексте*, и *компетентностное* обучение (competency-based instruction), предполагающее овладение учащимися базовыми знаниями, которые позволяют им стать полноценными членами общества в иноязычной среде. Таким образом, на определенном этапе тот или иной компонент коммуникативной методики выдвигается на первый план, а значит, изменяются и методические приемы. В нашей стране используется несколько иная терминология: *коммуникативная, проектная, интенсивная и деятельностная* методики по своей сути соответствуют тем, что были перечислены выше. Нельзя обойти вниманием и метод обучения *Догма* (Dogme language teaching), последователи которого считают, что использование учебников в учебном процессе только препятствуют достижению результата. Что касается *целевого* обучения иностранным языкам (например, English for specific purposes), то есть обучения, целью которого является подготовка к учебе за границей или работе в определенной сфере деятельности, то очевидно, что в данном случае, обучая определенным навыкам и умениям, следует сочетать элементы нескольких методических направлений, при этом оставляя превалирующим коммуникативное. Итак, конкретная цель имеет первостепенное значение. Цели же школы, вуза и курсов по обучению иностранным языкам различны. Соответственно, должны отличаться приемы и методы обучения. Нельзя всех и всегда учить по одному шаблону, что часто и происходит в действительности. Тем не менее, в рамках коммуникативного подхода обязательно выполнение следующих основных положений:

- вовлечение учащихся в процесс *осмысленного* общения;

- предоставление им возможности экспериментировать и совершенствовать приобретенные навыки и умения;
- обеспечение условий для развития языковой догадки;
- корректное отношение со стороны учителя к возможным ошибкам учащихся;
- реализация учащимися умений чтения, письма, слушания и говорения в неразрывном единстве.

Следует отметить, что сами принципы коммуникативной методики выдвигают иноязычную культуру в качестве неотъемлемой цели обучения иностранным языкам. В этой связи, хотелось бы остановиться на лингвостилистическом компоненте обучения иностранным языкам в вузах при подготовке лингвистов, учителей, переводчиков. В контексте обеспечения межкультурной компетенции будущих специалистов *стилистический анализ текста*, который справедливо считается эффективным средством приобщения учащихся к культуре страны изучаемого языка, приобретает определяющее значение. Национальные авторы (поэты, писатели, ученые) бесспорно являются носителями фоновых знаний, а их произведения (художественные, публицистические, научно-популярные и т.д.) – источником лингвострановедческих реалий, а так как включение в учебный процесс аутентичных материалов является необходимым условием коммуникативного обучения, то *стилистический анализ* может и должен не только изучаться в рамках курса, скажем, «Теоретическая и практическая стилистика», но и использоваться в качестве вспомогательного методического приёма в преподавании таких дисциплин как «Практика устной и письменной речи иностранного языка», «Анализ текста», «Зарубежная литература», «Теория и практика перевода». Тем более, такой опыт имеется.

Так, на практических занятиях по дисциплине «Анализ текста» различные стилистические приемы рассматриваются как средства характеристики героев, создания тональности произведения и воплощения его идейно-тематического содержания. Студентам предлагается, используя лингвостилистический анализ, определить отношение автора к героям художественного произведения и описываемым в нем событиям, интерпретировать символику произведения, установить взаимосвязь между лингвостилистическими средствами прямой и косвенной характеристики героев и присущими им личными качествами.

При прочтении произведений, включенных в программу курса «Зарубежная литература», стилистический анализ позволяет студентам определить особенности индивидуального стиля автора, а также той литературной школы, представителем которой он является, познакомиться с языковыми и культурными реалиями страны

изучаемого языка. Кроме того, студенты могут сравнить лингвостилистические особенности британского и американского вариантов английского языка на разных этапах его развития.

На занятиях по практике устной и письменной речи иностранного языка студенты, анализируя в тексте лексические стилистические средства, знакомятся с новыми для себя словами и словосочетаниями не только английского, но и родного языка. Определив в анализируемом отрывке художественные сравнения, эпитеты, метафоры, синонимические повторы, студенты учатся видеть не просто слова и словосочетания, а образы; теперь они способны оценить индивидуальное мастерство автора, правильность и выразительность речи, почувствовать иронию, отличить её от сарказма, понять своеобразный национальный юмор. Разнообразие используемых форм работы предоставляет широкие возможности для включения стилистического анализа в образовательный процесс. Помимо чтения и прослушивания аутентичных текстов, используется также просмотр видеофрагментов и художественных фильмов. Студентам предлагается определить социальное положение и образовательный уровень персонажа по его речи, сравнить лингвостилистические характеристики речи современных героев с эталоном, а также с речью персонажей художественных произведений других эпох. Если в качестве видеоматериала выступает современная экранизация известного произведения, то это дает возможность выделить сходства и различия лингвостилистических характеристик языка экранной версии и литературного оригинала. Таким образом, совершенствование лингвистических навыков студентов осуществляется в неразрывной связи с развитием их аналитического и образного мышления.

В рамках курса «Теория и практика перевода» студенты используют как лингвостилистический, так и литературоведческий анализ, что дает им возможность достигнуть наибольшей адекватности при переводе текстов различных функциональных стилей. Адекватности перевода художественного текста способствует также определение жанрово-стилистической окраски оригинала и, конечно, правильное понимание реалий.

В процессе реализации коммуникативного обучения необходимо помнить: какому бы направлению коммуникативной методики вы не следовали, творческий подход – необходимое условие успеха. Не менее важным является и осознание того, что *коммуникативная компетенция* выпускника вуза означает не только успешное овладение навыками устного общения, но и грамотное выполнение переводов, правильное ведение корреспонденции, оформление документации, написание статей, рефератов, докладов, диссертаций, аннотаций, отзывов – что обеспечивается достижением межкультурной компетенции.

Литература

1. Richards, Jack C. Communicative Language Teaching Today / Jack C. Richards – New York: Cambridge University Press, 2006. – 47p.
2. Шудейко, А.Н., Лесовская, И.А. Реализация межкультурной направленности в обучении английскому языку посредством стилистического анализа / А.Н. Шудейко, И.А. Лесовская // Межкультурная коммуникация и современные технологии иноязычного образования: материалы Международного он-лайн круглого стола, Минск, 7 апреля 2011 г. / БНТУ. – Минск: БНТУ, 2011. – С. 204-20